

El modo honesto se ha de conservar; porque cuando éste falta y las maneras son atrevidas, se sigue la lujuria.

Honor est præferendus omni commodo pecuniario. Lex reprehendenda tu magis. Cod. de institutionib. et substit. El honor es preferible á todo interés pecuniario.

Honoris augmentum non ambitione, sed labore ad unumquemque pervenire debet. Lex sancimus. Cod. ad legem Julii. repetund.

El aumento en el honor debe venir á cada uno no por la ambición, sino por el trabajo.

Hostes dicuntur quibus populus Romanus bellum publicè decrevit, vel ipsi populo Romano: Cæteri latrones, aut prædones sunt. Lex hostes. Dig. de verb. sign.

Se dicen y tienen por enemigos á los que el pueblo Romano decreta la guerra de una manera solemne, ó los que hacen la guerra al mismo pueblo. Los demás se tienen como bandoleros ó corsarios.

Hostium numero habendus est, qui malo consilio et proditoris animo patriam relinquit, aut eam infestat. Lex postliminium. § transfugæ. Dig. de cap. post. reu.

Se ha de tener en el número de los enemigos al que con mal consejo y ánimo pérfido y traidor abandona la patria ó la perjudica saqueándola ó haciéndole la guerra de otro modo.

Hostie hodie censendi sunt depopulatores agrorum, adversus quos publicum legis autoritate à quolibet suscipi potest bellum. Lex 1 et 2. Cod. Just. quemadmodum lice. unicuique. hostium et bellorum materiam videbis latius 23, q. 1 et 2, et etiam 3 et 4.

Se juzgan como enemigos los salteadores de los campos, contra los que puede emprenderse por cualquiera hacerles la guerra públicamente con la autoridad de la ley.

Humana natura facilè labitur ad delicta. Novell. de Monach. § si verò. const. 5.

La naturaleza humana fácilmente se desliza á cometer faltas ó delitos.

Humanum est peccare: diabolicum perseverare. Lex consentaneum. Cod. Just. quando et quomod. jud. Vide, Peccare.

Es propio de la naturaleza humana pecar; y perseverar en el pecado ó malicia, del diablo.



Jactare suum nemo præsumitur. Lex cum de indebito. § si verò. Dig. de probat. et præsumpt. Vide, de præsumpt.

Ninguno se presume que al obrar se perjudique ó pierda.

Idonei ad ordines magistratuum, et re, et vita honesta, non nativitate censetur. Idem de aliis dicendum est officiis. Lex generaliter. § spurios. Dig. de decurionib. et fili. eor.

Para los órdenes de magistrados se juzgan idóneos ó aptos los que tienen un mérito personal y buenas costumbres, sin atender á su nacimiento, y lo mismo se ha de decir para desempeñar los otros oficios.

Ignorantia est cunctorum errorum mater. Dig. 38. e. ignorantia.

La ignorancia es la madre de todos los errores.

Ignorantia justa et probabilis dat excusationem. Inst. de mandat. § rectè quoque. Sed utilitatis causa receptum est, si eo mortuo, qui tibi mandaverat, tu ignorans eum decessisse, executus fueris mandatum: posse te agere mandati

actione alioquin justa et probabilis ignorantia damnum adfert.

La ignorancia justa y probable sirve de excusa. Más por causa de utilidad se ha recibido que si muerto aquel que hubiese encomendado á otro alguna cosa ó negocio, ignorando éste la muerte del mandante, ejecutase el mandato, se puede obrar contra él por la acción del mandato; fuera de esto la ignorancia justa y probable quita el perjuicio.

Ignorantia ficta neminem excusat. Lex si liberti. Cod. Just. de bon. liber.

La ignorancia que se finge á nadie favorece.

Ignorantia in facto alieno excusat. Vide, Error.

La ignorancia en hecho ageno excusa de responsabilidad.

Ignoranti, non autem scienti parcitur. Lex si fidejussor. Dig. mandati.

Al ignorante, que por su culpa ignora, no se le perdona.

Ignorantia praesumitur, nisi scientia probetur. Lex verius. Dig. de probat.

La ignorancia se presume mientras no se pruebe la ciencia.

Ignorans regulariter de vitio non tenetur. Lex Julianus. § qui furem. Dig. de act. em. et vend.

Al que ignora el defecto ó vicio de la cosa, no se le imputa û obliga á probarlo.

Illa quæ ad unum finem tendunt, non debent contraria operari. Vide, Finem.

Debe atenderse al fin para el que una cosa es hecha, y no extraviarla ó darla aplicación contraria.

Illud censemur posse, quod commodè possumus. Lex nepos. Dig. de verb. signif.

Aquello juzgamos que se puede, que cómodamente podemos.

Impedimentum naturæ fortius est, quàm accidentis. Instit. de adopti. § sed et illud.

Son más fuertes los impedimentos naturales, que los obstáculos accidentales.

Impedimenta duo plus obstant quàm unum. Et duo vinculo fortiora sunt uno. Inst. de adoptionib. § sed hodie.

Dos impedimentos presentan más dificultad que uno. Y dos vínculos son más fuertes que uno.

Impeditur facilius acquirendum quàm tollitur jam quæsitum. Lex patre furioso. Dig. de sponso. Nam licet furiosus nuptias contrahere non possit: retinet tamen contractas. Lex non distinguendum. § sacerdotio. Dig. receptio.

Es más fácil impedir que se adquiriera, que el quitar lo ya adquirido. Por lo cual, el furioso ó demente no puede contraer matrimonio; pero si lo celebró en la plenitud de la razón, entonces debe subsistir el contrato.

Impedimentum præstare non potest, quod jure non sortitur effectum. Lex pactum. Cod. Just. de collationib. Lex si quis. Dig. de haeredibus instituendis. C. non praestat. de reg. jur., lib. 6.

No puede haber impedimento en un acto, cuando por el derecho no puede tener efecto.

Impedimentum cessat sublata ejus causa. Lex pen. Dig. de divort. et repud.

El impedimento cesa, quitada su causa.

Imperat honestissimè, qui suis affectibus legem imponit. Victor et gloriosus qui pravitatem suam superat.

Se gobierna honesta y dignamente quien se impone la ley á sí mismo. Y merece gloria y honor el que se sobrepone á su misma inclinación y la refrena.

Imperare sibi ipsi neque prohibere quisquam potest de his, quæ ad diversa pertinent officia. Lex penult. Dig. de

recept. Si de re sua quis arbiter factus sit, sententiam dicere non potest. Quia se facere juberet, aut parere prohiberet: neque autem imperare sibi, neque prohibere quicumquam potest.

Ningún empleado puede mandar ó prohibir actos ó cosas que no pertenecen á su oficio. Porque si alguno se hace árbitro ó dispone en lo que le pertenece, no es un mandato.

Impendia modica non sunt curanda. Lex in rebus. § sed et id. Dig. commod.

El pequeño gasto no es para pensarse mucho al hacerlo.

Impendia aliquando frustrà fieri melius est, quàm denegari alimenta ei, qui dominus bonorum aliquo casu futurus est. Lex 1, § sed et si incertum. Dig. de vent. in poss. mittend.

Es mejor que se hagan alguna vez gastos sin provecho, que negar los alimentos á aquel que en algún caso es futuro señor ó dueño de los bienes.

Imperator est lex animata in terris. Novell. de consulib. § omnibus, const. 12.

El emperador es una ley animada en la tierra.

Imperator censetur quidem dominus mundi: non tamen eatenus, ut possit contra jus vel utilitatem publicam passim sine causa mandare. Lex digna vox. Cod. Just. de legib. Lex ulti. Cod. Just. si contra jus vel util. public. Lex si quando. Cod. de inoffic. testam.

El emperador se juzga á la verdad señor del mundo; mas no en tanto que pueda mandar sin causa y sin orden contra el derecho y la utilidad pública.

Impersonalitas vitiat contractum. Novella ut eúm de appellationib. § ad haec aliud. const. iis. sin autem dixerit satisfiet, verbo impersonaliter prolato non tenebitur.

La impersonalidad vicia el contrato.

Impossibilium nulla est obligatio. Lex impossibilium. Dig. de reg. jur.

No hay obligaci6n cuando el objeto es de cosas imposibles.

Impossibilia, vel ea quæ in rerum natura non sunt, pro non adjectis habentur. Lex ea quæ. Dig. de reg. jur.

Las cosas imposibles ó que no existen en la naturaleza de las cosas, se tienen por no puestas ó aadidas en los contratos ó testamentos.

Impossibile allegans non auditur. Lex confessionib. Dig. de interrogationib.

Al que alega el imposible no se le ha de oír.

Importunitas potentium facit ut multa concedantur, quæ aliàs non concederentur. Lex 1, Cod. de petitionib. bonor.

La importunidad de los poderosos hace que se les concedan muchas cosas que á otros no se les concederían.

Improbis videri non potest, qui ignorat quantum solvere debeat. Lex non potest. Dig. de reg. jur.

No puede parecer malicioso ó de mala fé, el que ignora cuánto deba pagar.

Imputari mihi non debet, quod per me non stat, quo minus fiat. Lex sed addes. Dig. locat. et conduct.

No debe imputarse á uno lo que no depende de él, que la cosa baje de valor ó se haga menos.

Imputare mihi debet, quod per me stat. Lex haec venditio. Dig. de contrahend. empt.

Debe imputarse á uno lo que depende de él, el cuidar ó defender.

Imputari ei debet qui non satis idoneum elegit. Lex cum mandat. Dig. de minor.

Tiene responsabilidad ó debe imputársele culpa al que debiendo escoger lo mejor no lo hace.

Imputatur ei, qui se ponit in periculo. Lex item Mela. Dig. ad leg. Aquil.

Tiene responsabilidad ó debe imputársele la falta, al que por imprudencia se expone á un peligro.

Imputari non debet ei, qui facere quidem voluit, sed facere non potuit. Lex pecuniæ. et lex cùm quidam. Dig. de usur.

No tiene responsabilidad el que quiso hacer lo que debía, mas no pudo ejecutarlo.

Impunitas audaciam tribuit delinquendi. Lex si quis servo. Cod. Just. de furt.

La impunidad dá audacia para delinquir.

Impunitum esse debet quod ex lenitate procedit sine damno proximi. Lex 1. Cod. Just. si quis imperatori maledixerit.

Debe quedar impune ó no castigársele, cuando la falta es leve y no ha causado daño al prójimo.

Incertitudo vitiat actum. Lex idem Pomponius. Dig. de rei vindicatio.

La incertidumbre vicia al acto.

Incertus qui est de statu suo, certam legem testamento dicere non potest. Leg. de statu. Dig. qui testam. fac. poss.

El que está incierto sobre su estado, no puede decir que su testamento es una ley cierta.

Incipi quid ab eo, quo finiri debet, absurdum est. Lex quod sponsæ. Cod. Just. de donat. ant. nupt.

Es un absurdo el comenzar por donde debe acabarse.

Incivile est, nisi tota lege perspecta, una aliqua particula ejus proposita, judicare vel respondere. Lex incivile. Dig. de leg.

Es irregular juzgar ó responder sin el conocimiento de toda la ley, y sólo por una parte de ella.

Indefinita aequipollet universali. Lex si pluribus. Dig. de legat. 2.

Lo indefinido equivale á lo universal.

Indignus qui est inferiore ordine, multo indignior est superiore. Lex qui indignus est. Dig. de senatorib.

El que es indigno para servir un puesto de orden inferior, mucho más lo es para servir uno de orden superior.

Infans dicitur minor septem annis. Lex si infanti. Cod. Just. de jure deliberand.

Infante se dice el menor de siete años.

Infantem tuetur innocentia. Lex infaus. Dig. ad legem Cornel. de sicar.

La inocencia favorece ó protege al infante.

Infames non debent esse advocati seu procuratores. Lex 1. Dig. de offic. assess.

Los infames no deben ser abogados ó procuradores.

Infirmitas animi, malorum mores non excusat. Lex 1. Cod. Just. si advers. delict. suum.

La debilidad ó inconstancia, no excusa las costumbres de los malos.

Ingenuus est is, qui statim ut natus est, liber est: sive ex duobus ingenuis, sive ex libertinis duobus, sive ex altero libertino, altero ingenuo matrimonio editus est. Instit. de ingenuis.

Ingenuo es aquel que al punto que ha nacido es libre, ó bien porque su padre y madre son ingenuos ó libertinos, ó el padre libertino y la madre ingenua.

Ingenui sunt qui ex matre libera nati sunt. Lex et servorum. Dig. de statu hominum. § ingenuis.

Son ingenuos los que han nacido de madre libre.

Ingratitudo est prima causa feudi amittendi. Titul. Quæ fuit prima caus. feud. amittend.

La ingratitud es la primera causa porque se pierde un feudo ó se puede quitar.

Inhumanum est, à nemine accipere: sed passim vilissimum est. Et per omnia avarissimum. Lex solet. § quantum ad xenia. Dig. de officio proconsul.

Es inhumano el no recibir á nadie; mas en todas partes es útil, y por todos muy usado.

Initium cujusque rei spectandum est. Lex quid ergo. Dig. de his qui notant. infam.

Se ha de examinar y ver el principio de cada cosa.

Initio invalidum tractu temporis convalescit. Lex adoptio. Dig. de adopt.

Lo que es inválido al principio, convalece ó subsiste con el trascurso del tiempo.

Inimicus meus is etiam est, qui versatur cum inimicis meis. Lex liberi. § fi. Cod. de inoff. testam.

Es también mi enemigo el que se trata y revuelve con mis enemigos.

Injuriam nemini facit, qui jure suo utitur. Lex nullus. Dig. de reg. jur.

A nadie hace injuria el que usa de su derecho.

Injuriam fecisse dici non potest animal quod sensu caret. Lex 1. Dig. si quadrup. feciss. dic. pauperium. Pauperium. Pauperies est damnum sine injuria facientis datum.

No puede decirse que haga injuria el animal que carece de entendimiento.

Injuria quæ emptori fit, authorem non debet contingere. Lex si per imprudentiam. Dig. de evictio.

La injuria que hace el comprador, en ninguna manera debe recaer en el escribano ó los testigos.

Injuria inde nasci non debent, unde jura nascuntur. Lex meminerint cuncti. Cod. Just. unde vi.

Allí no deben aparecer ó resultar injurias, donde nacen ó resultan los derechos.

In nomine Domini, quid significet, commentatores non attingunt quidem. Lex in nomine. Cod. de offic. præfect. Afric. Nobis autem inculcare debent, jus à justitia: et justitiam à Deo descendisse. Lex 1. Dig. de just. et jur. Romano. 13.

Al nombre de Dios es á lo que los comentadores siempre han mirado ó atendido con respeto. Nosotros debemos inculcar, extender y propagar el amor á lo recto y á lo justo; mas la justicia nos viene ó trae su origen de Dios.

Institores vocantur, qui negotiationibus præponuntur. Inst. Quod cum eo. § ideò autem.

Factores ó corredores se llaman los que se interponen ó reciben las negociaciones.

Institutio et substitutio non habent locum in codicillis. Lex non Codicillum. Cod. Just. de testam.

La institución y la substitución de heredero no tiene lugar en los codicilos.

Instrumentum, hoc est, ipsum originale probat: non autem fit probatio rescriptorum per exempla. Lex sancimus. Cod. Just. de divers. rescript.

El instrumento, esto es, el mismo original forma prueba; mas no la forma el rescripto por traslado ó ejemplar.

Interdicta omnia, licet in rem videantur concepta, vi tamen ipsa personalia sunt. Lex 1, Dig. de interdict.

Todos los interdictos, aunque parezcan contenidos en la cosa, sin embargo, por la misma fuerza son personales.

Interdictum unde vi requirit violentiam. Lex fina. Cod. unde vi.

El interdicto (unde vi) de fuerza requiere violencia.

Interdicta noxalia ea sunt, quæ ob delictum eorum, quos in potestate habemus, dantur: veluti cùm vi dejecerunt, aut vi, aut clam opus fecerunt. Lex fin. Dig. eodem tit.

Los interdictos noxales son aquellos que se dan por el delito de las personas que tenemos bajo nuestro poder, como cuando éstas derriban por la fuerza alguna cosa, ó hicieron con fuerza y encubiertamente alguna obra.

Interdictorum quædam annalia sunt, quædam perpetua. Lex fin. eo. tit.

Entre los interdictos unos son anuales y otros perpetuos; es decir que la acción que se concede tiene esta duración.

Inter, si et cùm, non semper est differentia. Lex quodcunque. Dig. de verb. oblig. Nam ut nihil interest inter hæc, si veneris, aut cùm veneris: Ita et ibi, nihil interest, si morieris, aut cùm morieris.

Entre el sí y el cuándo no siempre hay diferencia. Porque casi son lo mismo estas frases: si vinieres ó cuando vinieres: anda y ven: si murieres ó cuando murieres.

Interrogari de conscientia aliena nemo debet. Vide, confessi.

Nadie debe preguntar sobre lo que cada uno tiene en su conciencia.

Intestatus est qui aut omninò testamentum non fecit: aut non jure fecit: aut id quod fecerat, ruptum irritumve factum est: aut si ex eo nemo hæres extiterit. Inst. de hæreditat. quæ ab intestat.

Intestado se dice del que fallece, ó sin haber hecho absolutamente testamento, ó el que hizo no fué arreglado á derecho, ó también porque se hubiese declarado irrito ó nullo, como si en él no hubiese instituido heredero.

Intestatorum hæreditates ex lege 12 tabularum primùm ad suos hæredes pertinent. Instit. eod. de hæred. quæ ab intestat.

La herencia de los intestados por la ley de las 12 tablas, corresponde primero á los herederos suyos.

Intestatum videri aliquem pro parte: aliquo casu non est absurdum. Leg. nam et si parentibus. Dig. de inof. testam.

Puede fallecer alguno parte testado, y parte intestado, y en algún caso esto no es absurdo.

Invidia inter pares regnat. Lex item si. § eum qui. Dig. quod met. caus.

La envidia reina entre los iguales.

Invitus nemo cogitur defendere. Lex invitus. Dig. de reg. jur.

Á nadie se le obliga á defenderse contra su voluntad.

Invito beneficium non datur. Lex beneficium. Dig. de reg. jur. Vide, Beneficium.

Á nadie se le hace beneficio contra su voluntad.

Invitus nemo agere cogitur vel accusare. Cod. Just. ut nemo invitus.

Á nadie se le obliga á obrar ó acusar contra su voluntad.

Iracundia excusat à culpa. Lex 3, Dig. de divor. et repud.

La ira excusa de la culpa.

Ira impedit animi iudicium. Novell. de appellat. § cætero, const. 93.

La ira impide la deliberación y el juicio del alma.

In rebus novis constituendis evidens esse utilitas debet, ut recedatur ab eo jure, quod jamdiu æquum visum est. Lex in rebus. Dig. de const. princip.

Para establecer una cosa nueva y apartarse de lo que ha parecido justo por mucho tiempo, debe ser evidente, cierta é incontrovertible la utilidad que aquella reporte.

Judex nemo potest esse in propria causa. Lex qui jurisdictioni. Dig. de jurisdiet. Qui jurisdictioni præest: neque sibi jus dicere debet, neque uxori, vel liberis suis, cæteris quos secum habet. Lex penult. Dig. de recept. Si de re sua quis arbiter factus sit, sententiam dicere non potest: quia facere juberet, aut parere prohiberet. Neque enim imperare sibi, neque prohibere quisquam potest. Cod. Just. ne quis in sua causa judicet.

Ninguno puede ser juez en su propia causa. Ni en la de su mujer, ni en la de sus hijos, ni de sus parientes. Porque es evidente que falta la imparcialidad é independencia que debe tener el juez.

Judicem aliquem esse suae rei iniquum est. Lex Julian. Dig. de judic.

Es inicuo que alguno sea el que juzgue sobre su propia cosa.

Judex non habet duplicem conscientiam, sed unam à Deo inditam, cujus certitudinem debet judicando sequi. Lex eadem. Dig. de feri. Vide Oldendorpium, de jure et aequitate.

El juez no tiene dos conciencias, sino sólo una, puesta en el corazón del hombre por el Creador, cuya certidumbre y rectitud debe seguir al juzgar.

Judex quae certò non scit debet judicare secundum allegata et probata. Lex illicitas. § veritas. Dig. de offic. praesid., cap. sacerdos. de offic. ordi.

El juez que no tiene una convicción cierta (en contra), debe juzgar según lo alegado y probado.

Judex debet sententiam proferre in scriptis. Lex fin. Cod. Just. de sentent. ex brevi recitand. Statutis generalibus. jussimus, ut universi judices, quibus reddendi juris in provinciis permisimus facultatem, cognitio causis, ultimas definitiones de scripti recitatione proferant.

El juez debe sentenciar (escribir las sentencias y proferirlas) por escrito y no de palabra.

Judex non debet esse mitior lege. Novell. de judicibus. § ut autem., const. 82.

El juez no debe ser más blando ó suave que la ley.

Judex non debet aliquem sine causa citare vel accusare. Lex cum hi. Dig. de transact.

El juez no debe sin causa citar ó acusar á alguno.

Judex debet aequitatem habere ante oculos. Lex quod si Ephesi. Dig. de eo quod certo loc. Vide, Aequitatem.

El juez debe tener siempre la equidad ante sus ojos.

Judex potest suum errorem corrigere, si malè sit interlocutus. Lex quod jussit. Dig. de re judic. Quod jussit veritve praetor, contrario imperio tollere et remittere potest: sed de sententiis contrà. De appellatio. cap. cùm cessante. Vide, Errorem suum.

El juez puede corregir su error, si mal ó fuera de propósito hubiese hablado.

Judex debet omnino inquirere veritatem. Lex 2, Cod. Just. de edend.

El juez debe emplear toda clase de medios para averiguar la verdad.

Judex à litigatoribus antea quàm lis inchoetur recusari potest. Lex apertissimi.

El juez puede ser recusado por los litigantes antes que comience el pleito.

Judicem qui recusant, sunt compellendi ut eligant arbitros. De lex apertissimi.